

700 ONNS Tujetsch SURREIN e CAVORGIA



SURREIN

Il num indichescha la situaziun geografica, manegiau vi sur il Rein Anteriur vi Surrein – Sur il Rein. Aunc el 18avel tschentaner fuvan las uclivas Nacla all'entschatta dalla Val Nalps, Canadal e Sax si encunter il Tgom habitai. Surrein Sut e plinens Foppas fuorman igl uclaun Surrein. Surrein ha tutina muort la vart umbrivauna retschiert ils davos decennis enqual casa nova. Ils onns 1960 ein projects naschi per ereger in territori da skis da Surrein sil Tgom. Lentschatta ei vegnida fatga igl onn 1967 cun in runal da Claus tochen si sut la via da Nalps. El vegneva frequentaus fetg bugen dils affons da Sedrun, Gonda e Maunsut. Igl onn 2003 ha el stuii svanir ord motifs da midadas da structura. Ils plans d'engronraziun dil territori da skis ein mai vegni realisai. La veglia colligaziun cun Surrein e Cavorgia mava dil Run giu, sur la Punt Baselgia, si Surrein e tras Claus e Clis vin Cavorgia. La via vegneva era numnada la via da bara dils da Maunsut. Lentschatta dils onns 1910 ei la via da Sedrun, giu las Vals e cun ina punt sul Rein Anteriur vegnida erigida. Il grond levjiamet ed access plascheivel per omisdis viigs ha la punt sul Rein finalamein purtau ils onns 1980.

SURREIN

Der Name bezeichnet die geografische Lage «drüben oberhalb des Vorderheins. Surrein – Sur il Rein – oberhalb des Rheins. Im 18. Jahrhundert waren die Weiler Nacla, am Talaußgang des Val Nalps, Canadal und Sax gegen den Tgom gelegen noch bewohnt. Der untere Dorfteil von Surrein ist Surrein Sut und der oberste Teil heisst Foppas. In Surrein wurden, trotz seiner Lage am Schattenhang des Tals, in den letzten Jahren dennoch einzelne neue Häuser gebaut. In den 1960er Jahren entstanden Projekte für ein Skigebiet «Surrein – Tgom». Der Startschuss fiel 1967 mit der Inbetriebnahme eines Skilifts von Claus bis unterhalb der Strasse nach Nalps. Er wurde reger benutzt von den Kindern von Sedrun, Gonda und Maunsut. 2003 musste er aus Gründen von Struktur Anpassungen verschwinden. Die Erweiterungspläne des Gebietes wurden nie realisiert. Die alte Verbindungsstrasse mit Surrein und Cavorgia verlief längs des Runs hinunter, über die Punt Baselgia, nach Surrein hinauf und durch Claus und Clis nach Cavorgia hinüber. Die Strasse wurde auch «der Leichenweg» jener von Maunsut genannt. Zu Beginn der 1910er Jahre wurde die Strasse von Sedrun, nach «las Vals» hinunter und mit einer Brücke über den Vorderrhein errichtet. Eine spürbar leichtere und angenehmere Erschliessung der beiden Dörfer hat schliesslich der Bau der Brücke über den Rhein in den 1980er Jahren gebracht.



CAVORGIA

Per arrivare a Cavorgia era avon onns da passar ina Cavorgia, ina stretga selvadia val cun passadi spuret e perquei il num dil vitg Cavorgia. Il vitg fuorman duas parts, la part cun num Cavorgia ed il Plaun ella vischinonza dalla caplutta da s. Leci baghegiada 1609. Aunc all'entschatta dil 19avel tschentaner habitavan entginas persunas a Cavorgia Sura, dreg dalla Val Gierm e schizun sin territori da Mustér. Zacu han els anflau per bien da bandunar quella ucliva, entgins ein emigrai ed ils giuven ein sehanai pauc da star leu e semudergiar da far il pur. Il flum dalla Val Gierm, tiern denter Medel e Tujetsch, ha furniu als da Cavorgia e Cavorgia Sura l'energia da metter en moviment in fallun ed in mulin. Il mulin ei vegnius ils onns 1850 orda Ruera e staus per decennis els mauns dils Schmidts e Hendrys da Cavorgia. Igl onn 1957 vegn Cavorgia electricaust entras in conduct e cun agid dalla Ovra electrica Rein Anteriur e dalla Ovra electrica Surselva. La via nova ha attractivau levat il viver a Cavorgia e l'erecziun d'entginas cass. Avon onns veva ei num: Ton pli spert naven da Cavorgia e vi ei sulegl! In dils pli productivs scribents romontschs (55 ovras) ha sias ragischs a Cavorgia, numnadamein Vic Hendry (1920–2014). Tochen ils onns 1960 ha el instrui in vischmauna. Lu eis el serendius el marcau da Schaffusa sco scolast secundar.

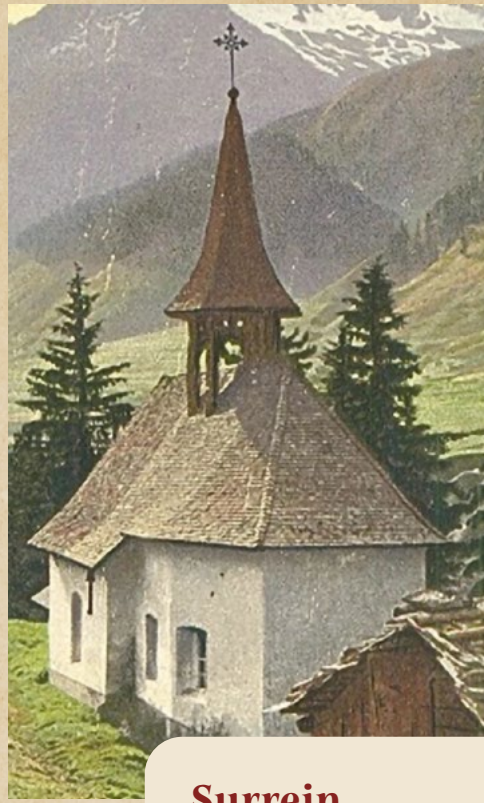
CAVORGIA

Um nach Cavorgia zu gelangen, musste man vor Jahren eine Schlucht überqueren, d.h. ein enges, unwegsames Tal und deshalb auch der Dorfname «Cavorgia» (=Schlucht). Das Dorf besteht aus zwei Teilen, dem Teil namens «Cavorgia» und «Il Plaun» (= die Ebene) nahe der 1609 erbauten St. Luzius-Kapelle. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts wohnten noch etliche Personen in «Cavorgia Sura» auf der rechten Seite des Val Gierm und sogar auf dem Gemeindegebiet von Disentis. Irgendwann befanden sie es für besser, diesen Weiter zu verlassen, einige wanderten aus und die Jungen hatten keine Lust mehr, dort zu bleiben und sich als Bauern abzurackern. Der Bach des «Val Gierm», Grenzbach zwischen Medel und Tujetsch, hatte den Bewohnern von Cavorgia und Cavorgia Sura die Energie für den Betrieb einer Mühle bzw. Stampfmühle geliefert. Die Mühle war in den 1850er Jahren aus Ruera gekommen und war während Jahrzehnten im Besitz der Schmidts und Hendrys von Cavorgia. Anno 1957 wurde Cavorgia von der «Ovra electrica Reinanterior» (Kraftwerk Vorderrhein) und der «Ovra electrica Surselva» (Elektrizitätswerk Surselva) mittels einer Zuleitung elektrifiziert. Die neue Strasse verbesserte die Lebensbedingungen und die Entstehung einiger neuer Häuser in Cavorgia spürbar. Vor Jahren hiess es: «Möglichst schnell weg von Cavorgia und hinüber in die Sonne! Einer der produktivsten rätoromanischen Schriftsteller, Verfasser von 55 Werken, hat seine Wurzeln in Cavorgia, nämlich Vic Hendry (1920–2014). Bis in die 1960er Jahre unterrichtete er in seiner Heimatgemeinde, danach wirkte er in der Stadt Schaffhausen als Sekundarlehrer.



Ils sanctuaris

A Surrein s. Antoni
L'emprema caplutta baghegiada a Foppas igl onn 1679 ha stuii vegnir dislocada igl onn 1927 pli engiu denter Foppas e Surrein Sut. Ella era periclitada da sederscher giu el Rein. Igl altar grond ei da 1769, ils dus laterals d'enttuorn 1700 ed ils dus zennis da 1775.



Surrein

A Cavorgia s. Leci
Gl'emprem mussament ei il zenn pign che porta l'annada 1609. Igl altar ei d'enttuorn 1720. En la caplutta da s. Leci fuva pli baul igl usit da recitar suenter rusari tschun pater-nos per ils tschun vischins da Cavorgia chein vegni ils 23 da mars 1784 en ina lavina sil Vana-tsch.

Sontget da Nossadunna
Amiez il vitg da Cavorgia stat quei sontget. Quel ha ina famiglia Jacomet baghegiu circa alla fin dil 18avel tschentaner, suenter haver giu dus affons morts senza batten.



Cavorgia

Kapellen und Bildstock

In Surrein St. Antonius
Die erste, 1679 in Foppas errichtete Kapelle musste 1927 nach weiter unten, zwischen Foppas und Surrein Sut disloziert werden. Sie drohte, in den Rhein hinunterzustürzen. Der Hochaltar stammt von 1769, die beiden Seitenaltäre von um die 1700 und die beiden Glocken von 1775.

In Cavorgia St. Luzius
Der erste Nachweis ist die kleine Glocke, die die Jahreszahl 1609 trägt. Der Altar stammt aus das Jahr 1720. In der St. Luzius Kapelle war es früher Brauch, nach dem Rosenkranz fünf Vaterunser zu beten, im Gedenken an die fünf Dorfbewohner von Cavorgia, die am 23. März 1784 auf dem Vanatsch von einer Lawine verschüttet worden waren.



Sontget da Nossadunna

Muttergottes-Bildstock
Mitten im Dorf Cavorgia steht dieser Bildstock, den eine Familie Jacomet ungefähr Ende des 18. Jahrhunderts errichtet hatte, nachdem ihnen zwei Kinder ungetauft verstorben waren.

Duas detgas

La fontauna dad aur ella greppa giusut la caplutta da s. Leci a Cavorgia
Mintg'onn vegneva in signur da zanunder lunsch neutier en Tujetsch e mava giun Cavorgia ella greppa sut la caplutta de s. Leci per ina buttegla plein aur, che culava ord ina fontauna. Ei mava adina in entir onn avon che quella seigi plena e lura turnava e la metter suten in'aura. In onn ha el lu detg als Tujetschins: ussa seigi el rehs avunda e vegni buca pli. Sin quei han ils da Tujetschins: ussa seigi el rehs avunda e vegni buca pli. Sin quei han ils da Tujetschins: ussa seigi el rehs avunda e vegni buca pli. Sin quei han ils da Tujetschins: ussa seigi el rehs avunda e vegni buca pli.

La trocca dil giavel el turnegl
In di rischlavan ei giu Surrein epi sei vegniu in turnegl ed ius cun bu-namein tut il fein. Cheu ha in perveseder dabot tratg suenter il cunti aviert e cu quel ei vegnius giudo dal turnegl era el sefuritgaus ella trocca dil giavel: ina clara enzena, che las strias devan troccas quei di.

Zwei Sagen

Die Goldquelle (fontauna dad aur) in den Felsen unterhalb der St. Luzius Kapelle in Cavorgia
Alljährlich kam ein Herr von irgendwo her aus der Ferne nach Tujetsch und ging nach Cavorgia hinunter in die Felsen unterhalb der St. Luzius Kapelle eine Flasche voll Gold holen, welches einer Quelle entsprang. Es dauerte jeweils ein ganzes Jahr, bevor diese voll war und dann kam er wieder und stellte eine neue Flasche unter die Quelle. Eines Tages sagte er den Einheimischen, er sei nun reich genug und komme nicht mehr. Daraufhin suchten die Bewohner von Cavorgia lange Zeit nach dieser Quelle, aber fanden sie nie. Und falls sie nicht versiegt ist, ist sie noch heute dort.

Die Tarockkarte des Teufels im Wirbelwind
Eines Tages waren sie am Hou rechen in Surrein unten, und dann kam ein Wirbelwind und fegte fast alles Feuer fort. Da warf ein Bauer schnell das offene Messer hinterher, und als dieses zu Boden fiel, steckte es in der Tarockkarte des Teufels, ein klares Zeichen, dass die Hexen an jenem Tag Tarock gespielt hatten.

Atgna-dads

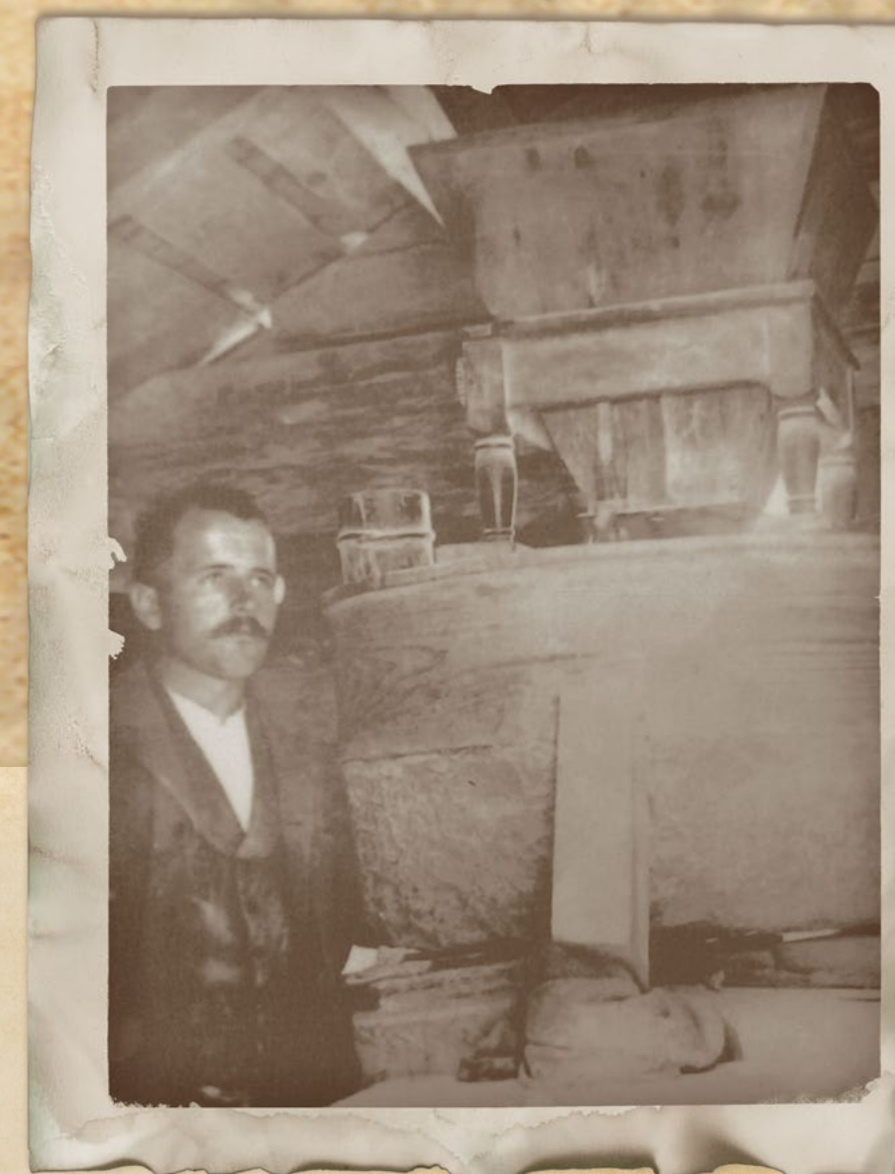
- Cavorgia possedeava in agen mulin e fallun ella vischinonza dall'aua dalla Val Gierm. Leu fagevan ei ina frina special buna ed encuregta per far broda.
- Tier Cavorgia s'udeva pli paul era Cavorgia Sura, aunc habitau el 19avel tschentaner.
- Ils da Cavorgia han sco emprems baghegiu ina casa da scola igl onn 1848 e manteniu quella entochen igl onn 1968, 120 onns.
- Ils 11 da mars 1850 ein ils emprems Tuatschins emigrai ell'America, da quei 21 persuna da Cavorgia, Decurtins, Albins e Bearths.
- Rapport da 1850 dalla scola da Cavorgia cun l'ucliva Cavorgia Sura. Affons obligai dad ir a scola: 18 en ina scola cun classes. Local da scola: in agen e cuntenteivel.
- A Cavorgia hai jeu fatg scola ils treis unviarns 1898/99 e 1900 cun 8, 7, 6 scolars pulit talentai e zun diligents, mo pauc sviluppai, per gl'auter denton oreifer buns affons.
- Cuort suenter la punt dalla val Gierm en direcziun Mustér da vart dregta ein da veser restonzas da mirs, indezis d'existenza da baghetgs. Leu ein era d'anflar levamein crustas da metal. Quei lai supponer ch'il metal dalla Val Nalps/Paliz ni schizun neu dalla Val Medel vegneva culaus leu.

Besonderheiten

- Cavorgia besass eine eigene Mühle und Flachsstampfe nahe dem Bach des Val Gierm. Dort mahnten sie ein besonders gutes und für die Zubereitung von Brühen (broda) begehrtes Mehl.
- Zu Cavorgia gehörte früher auch Cavorgia Sura, welches noch im 19. Jahrhundert bewohnt war. – Die Bewohner von Cavorgia haben als Erste anno 1848 ein Schulhaus gebaut und bis 1968, d.h. 120 Jahre unterhalten.
- Am 11. März 1850 wanderten die ersten Tujetscher nach Amerika aus, unter ihnen 21 Personen von Cavorgia, Decurtins, Albins und Bearths.
- Schulbericht von 1850: Schulpflichtige Kinder von Cavorgia mit dem Weiler Cavorgia Sura: 18 in einer nach Klassen getrennten Schule. Schullokal: ein eigenes, zufriedenstellendes.
- In Cavorgia habe ich selbst drei Winter lang unterrichtet 1898/99 und 1900 mit 8, 7, 6 recht begabten und überaus fleissigen, aber wenig entwickelten Schülern, im Übrigen aber ausserordentlich gute Kinder.
- Kurz nach der Brücke über das Val Gierm in Richtung Disentis sind auf der rechten Seite Überbleibsel von Mauern sichtbar. Indizien dafür, dass es dort einmal Gebäude gegeben haben muss. Dort findet man auch mühelos Metallschacke, was vermuten lässt, dass das Metall vom Val Nalps/Paliz oder sogar vom Val Medel dort geschmolzen wurde.



Punt baselgia
Antruras la suletta punt per arrivari a Maunsut.
Brücke am Rhein
Früher die einzige Verbindung mit Surrein und Cavorgia.



Quei torchel cheu seniester sesanflava el pierti dalla casa da scola a Cavorgia, in indrez per structlar ora ieli semglin. Quel steva entadem il pierti e baghegia cun ferm quadars. La lavur vegneva fatga cun dar aigra cun in liung e ferm quader lenn. Quei quader da circa quater meters steva per liung dil pierti entochen ch'ins ha entuorn 1950 dismess tut quei uorden. Dieser Torkel hier links befand sich im Vorraum des Schulhauses von Cavorgia, eine Vorrichtung zum Pressen von Leinöl. Sie stand zuhinterst im Vorraum und war aus massiven Balken gefertigt. Die Arbeit wurde verrichtet durch Pressen mittels eines langen massiven Holzbalkens als Hebel. Dieser Balken von zirka vier Metern Länge lag längs im Vorraum, bis man um 1950 all das Zeug entsorgte.



Anteriura casa da scola a Cavorgia. Leu ei vegniu instruii denter 1848 e 1968, 120 onns. Im ehemaligen Schulhaus in Cavorgia wurde zwischen 1848 und 1968 unterrichtet.

Scola da skis

La scola da skis en Tujetsch ei vegnida fundada igl onn 1929, la secunda el Grischun. La foto muossa la scola da skis ils onns 1930 fagend exercezis el Plaun s. Leci.

Skischule

Die Skischule Tujetsch wurde 1929 gegründet, die zweite in Graubünden. Das Foto zeigt die Skischule in den 1930er-Jahren bei Übungen im Plaun S. Leci/Cavorgia



Tujetsch

Surrein e Cavorgia han giu ensemen il num MAUN-SUT. Pli da vegl menava ina suletta senda da Gonda parallel cul Rein e sur la Punt Baselgia vi, dalla Traviarsas siado ed a Foppas. Da leu da Glassa giu atras Surrein Sut en direcziun Claus ed atras la cavorgia da Nalps a Cavorgia. Dreg la collina cun Cavorgia e seniester igl uealun numnaus il Plaun. Surrein schai ella bucca dalla Val Nalps silla costa dil Tgom denter dus reins, quel da Nalps ed il Rein Anteriur. MAUN-SUT ei pulit umbrivaun, denton in bischu ruasseivel.

TUJETSCH: Surrein und Cavorgia wurden zusammen «MAUN-SUT» genannt: In alten Zeiten führte ein einziger Pfad von Sedrun/Gonda parallel zum Run und über die Punt Baselgia und steil hinauf nach Foppas. Von dort durch die Gasse (glassa) hinunter an der Kapelle St.Antonius vorbei nach Surrein Sut, dann in Richtung Claus und durch das Tobel (cavorgia) von Nalps nach Cavorgia. Rechts hinauf der Hügel mit Cavorgia und links der Weiler namens «Il Plaun» mit der Kapelle. Surrein liegt am Ende der Val Nalps auf der Halde am Fusse des Tgom zwischen zwei Flüssen, dem Rhein von Nalps und dem Vorderrhein. MAUN-SUT ist ziemlich schattig, jedoch ein ruhiges Bijou.

